Manchester, John Rylands Library, Sam. 2 / 01 Großes Schreibertaschkil heb

Allgemeine Daten

Signatur	Manchester, John Rylands Library, Sam. 2 / 01 Großes Schreibertaschkil heb
Link zur Handschrift	[JRL] Ms. Manchester, John Rylands Library, Sam. 2, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar GBUKMAJRUBook_manuscript_00000001
Link zur Abbildung	n366 https://luna.manchester.ac.uk/luna/servlet/detail/Manchester~10~10~609~224229?sort=reference_number%2Cimage_sequence_number
Bearbeiter	Evelyn Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	GBUKMAJRUSecEntry_secentry_00000018
erstellt am	2025-04-10T20:24:16.107Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:16.107Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Großes Schreibertašqil
Blatt	Dtn 1,1–4,8 (fol. 179v–184v)
Eintragsnummer	01
Datierung	Muharram 729 H. ≈ November/Dezember 1328
Text original	he הדה ארהותה קדישתה כתבה העבד ההעני לרצון יהוה משלמה אסאה בן יעקב נסיכה בן משלמה נזירה ליעקב בני אחת על אחיו והיא מליו ב ארון וחסלתה בירח תשרין שנת תשע ועשרים ושבע מאות למ[ל]כות ישמעאל תהיא בריכה עליו ויילף בה בנים ובני בנים אמן אמן
Text übersetzt	de Diese Heilige Tora schrieb der des Wohlwollens YHWHs bedürftige Diener Miššālēma, der Arzt, Sohn des Yāqob, des Frommen, Sohn des Miššālēma, des Nasiräers, für Yāqob, meinen Sohn, als eine besondere (Gabe) über (das, was) seine Brüder (erhalten,) hinaus. Sie ist die Vollendung von zwei Tora(handschriften) und wurde fertiggestellt im Monat Tišrin des Jahres 729 [des Königtums] Ismaels. Möge sie ihm gesegnet sein und er in ihr Kinder und Kindeskinder unterweisen. Amen. Amen.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Vgl. auch die arabische Version dieses Taschkils. Ungewöhnlich erscheint, daß den Namen ergänzende Epitheta („der Arzt“, „der Fromme“, „der Nasiräer“) beigegeben werden. ההעני – Das doppelte He ist vermutlich auf eine Dittographie zurückzuführen. העבד ההעני לרצון יהוה – Bei dieser Wendung handelt es sich offensichtlich um eine Lehnübersetzung der arabischen Devotionsformel العبد الفقير الى رحمة الله. S. dazu auch die Anmerkung zur hebräischen Version des Großen Schreibertaschkils in Ms. London, Or. 6461. נסיכה – Wörtlich im Arab. „Asket, Einsiedler“, wird aber in der übertragenen Bedeutung auch als „Frommer, Beter“ benutzt. אחת על אחיו – SCHORCH, “Allographic Use”, S. 12, Anm. 28: “The difficult phrase אחת על אחיו is in fact a quote from the Samaritan version of Gen 48:22: The Biblical passage ואני נתתי לך שכם אחת על אחיך is understood by the Samaritans ‘I have given to you Shechem as a unique gift, over against your brothers.’ While the feminine form אחת in the Biblical text refers to the city of Shechem, the Tashkil uses it as a reference to the Torah.” תשרין – Während die arabische Fassung des Taschkils den arabischen Namen des Monats nach dem muslimischen Kalender verwendet, wird hier der Monat nach dem julianischen Kalender angegeben. Gemeint ist offensichtlich der Monat Tišrīn aṯ-ṯānī, der

	für den November des julianischen Kalenders steht, da der Muharram 729 H. zu großen Teilen in den November 1328 fällt.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017582
↳ Name	Miššālēma ban Yāqob ban Miššālēma משלמה בן יעקב בן משלמה
Auftraggeber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017527
↳ Name	Yāqob ban Miššālēma ban Yāqob ban Miššālēma יעקב בן משלמה בן יעקב בן משלמה